MONICA CATENA

Traduttrice EN/ES > IT

Specializzazioni: Turismo, Settore brassicolo, Migrazione.

CONTATTI

+39 3475953916

catena.monica@gmail.com

LinkedIn:
www.linkedin.com/in/monicacatena

Dopo essermi dedicata a **molteplici attività** che mi hanno permesso di mettere nella mia valigia professionale un **ampio ventaglio di competenze**, ho deciso di dedicarmi interamente a quella che è sempre stata una mia grande passione, ovvero la **traduzione**.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- PROOFREADER
  Way2Global, Milano (2021 > oggi)

  Mi occupo di effettuare il proofreading su testi di diversa tipologia e vari settori, in molteplici combinazioni linguistiche.

- TRADUTTRICE E INTERPRETE EN/ES>IT
  CIES Onlus, Roma (2019 > oggi)

  Sono un'interprete (ES-IT) e traduttrice (ES/EN>IT) presso le Commissioni per il Riconoscimento della Protezione Internazionale.

- TRADUTTRICE EN>IT
  I Big della Birra (2020 > oggi)

  Traduco articoli di figure di spicco del settore brassicolo e le pubblico su un mio blog: www.ibigdellabirra.com. Ho anche realizzato una profonda analisi del linguaggio specifico di questo ambito tramite il mio lavoro di tesi di laurea.

- CUSTOMER CARE – SETTORE TURISMO
  Camping Internazionale, Sirolo (2013 > 2019)

  Ho lavorato per 7 anni come impiegata e receptionist in un rinomato Campeggio a 4 stelle della Riviera del Conero approfondendo la conoscenza del linguaggio specifico del turismo.

- IMPIEGATA
  Varie aziende (2003 > 2013)

  Per i primi 10 anni della mia vita lavorativa ho ricoperto prevalentemente i ruoli di impiegata commerciale, buyer e segretaria.

STUDI UNIVERSITARI

- **Laurea magistrale in Lingue, culture e traduzione letteraria**
  Università di Macerata (2021)
- **Diploma di laurea in Discipline della mediazione linguistica**
  Università di Macerata (2007)

SERVIZI

- Traduzione
- Proofreading
- Post-editing
- PEMT

STRUMENTI

- Trados Studio
- Smartcat
- Xbench
- Microsoft Office

COMPETENZE

- Linguistiche
- Culturali
- Traduttive
- Comunicative
- Organizzative

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.